

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 92 — 3030

[S-C — 33128]

**1. JULI 1992. — Erlaß der Exekutive
zur Anerkennung und Bezuschußung von Leistungszentren**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli und 18. Juli 1990;
Aufgrund des Dekretes vom 20. Januar 1992 zur Anerkennung und Bezuschussung von Sportfachverbänden, insbesondere des Artikels 4;
Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden, zuständig für den Haushalt, vom 1. Juli 1992;
Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 18. Juni 1989 und 4. Juli 1989;
Aufgrund der Dringlichkeit;
In Erwägung der Tatsache, daß es für das gute Funktionieren der Leistungszentren dringend erforderlich ist, die Bezuschussungsmodalitäten sowie die Ausgaben festzulegen, die für eine Bezuschussung der Leistungszentren als annehmbar gelten;
Auf Vorschlag des Vorsitzenden, Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,

Beschließt :

KAPITEL I. — Anerkennung

Artikel 1. Um anerkannt zu werden, muß ein Leistungszentrum von einem Sportfachverband gegründet und getragen werden.

Pro Sportfachverband wird nur ein Leistungszentrum anerkannt. Dieses muß allen förderungswürdigen Mitgliedern dieses Sportfachverbandes offenstehen und seinen Sitz in der Deutschsprachigen Gemeinschaft haben.

Das Training steht unter der sportfachlichen Leitung eines qualifizierten Trainers, der zumindest im Besitz des Trainer-A-Diploms sein muß.

Jedes Leistungszentrum muß ein eigenes Förderungskonzept erstellen, aus dem hervorgeht, daß ein regelmäßiges Training angeboten wird. Dieses Konzept soll spätestens alle drei Jahre aktualisiert werden und eine detaillierte Bilanz bezüglich der Arbeit des Zentrums enthalten.

Jedes Leistungszentrum reicht spätestens Ende Februar eines jeden Jahres einen Tätigkeitsbericht ein; dieser enthält :

- die Liste aller Teilnehmer mit deren Vereinszugehörigkeit und deren sportlicher und leistungsorientierter Entwicklung;
- die Liste aller im Zentrum arbeitenden Trainer mit deren Qualifikation;
- den Trainingsstrukturplan des Zentrums.

Der Träger versichert alle Teilnehmer gegen Unfälle.

Die Aufsicht des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft muß zu jeder Zeit zugelassen werden.

Art. 2. Die Anerkennung kann entzogen werden, wenn die in Artikel genannten Bedingungen nicht mehr erfüllt sind.

KAPITEL II. — Bezuschussung

Art. 3. Im Rahmen der zu diesem Zweck verfügbaren Haushaltsmittel werden die anerkannten Leistungszentren von der Deutschsprachigen Gemeinschaft bezuschußt.

Art. 4. Die Zuschüsse bestehen aus jährlich vom zuständigen Gemeinschaftsminister auf Vorschlag des Ministeriums festzulegenden Pauschalsummen.

Die Sportfachverbände erhalten für ihr Leistungszentrum vor Ablauf des ersten Trimesters 50 % des Gesamtzuschusses des Vorjahres.

Art. 5. Gelten als annehmbare Ausgaben für die Bezuschussung von Leistungszentren :

- Miete von Hallen und Sporthallen;
- Trainerkosten;
- Fahrtkosten der Trainer zum Leistungszentrum;
- Aufenthaltskosten von höchstens 500 F pro Tag und Teilnehmer sowie Fahrtkosten für die Teilnahme an auswärtigen Veranstaltungen.

Art. 6. Der Vorsitzende, Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 1. Juli 1992.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende,

Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,

J. MARAITE

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 92 — 3030

[S-C — 33128]

**1er JUILLET 1992. — Arrêté de l'Exécutif
portant agréation et subventionnement des centres d'entraînement spécifique**

L'Exécutif de la Communauté germanophone;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 et 18 juillet 1990;

Vu le décret du 20 janvier 1992 portant agréation et subventionnement des fédérations sportives, notamment l'article 4;

Vu l'accord du Président, compétent en matière du Budget, donné le 1er juillet 1992;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est impératif, pour le bon fonctionnement des centres d'entraînement spécifique, de fixer d'urgence les modalités de subventionnement ainsi que les dépenses considérées comme acceptables pour le subventionnement des centres d'entraînement spécifique;

Sur la proposition du Président, Ministre communautaire des Finances, de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Agréation*

Article 1er. Pour être agréé, un centre d'entraînement spécifique doit être fondé et supporté par une fédération sportive.

Il n'y a qu'un seul centre d'entraînement spécifique agréé par fédération sportive. Il doit être accessible à tous les membres de cette fédération dignes d'être soutenus et avoir son siège en Communauté germanophone.

L'entraînement est dirigé par un entraîneur qualifié, au moins titulaire du diplôme d'entraîneur A.

Chaque centre d'entraînement spécifique doit élaborer un concept de soutien dont il ressort qu'un entraînement régulier est offert. Ce concept doit être actualisé au moins tous les trois ans et contenir un bilan détaillé de l'activité du centre.

Chaque centre d'entraînement spécifique introduit annuellement, pour la fin du mois de février au plus tard, un rapport d'activité qui comprend :

- une liste de tous les participants reprenant le club auquel ils sont affiliés, leur évolution sportive ainsi que les performances visées;
- une liste de tous les entraîneurs du centre avec leur qualification;
- le plan structurel d'entraînement du centre.

Le pouvoir organisateur contracte une assurance-accidents pour tous les participants.

Le contrôle du Ministère de la Communauté germanophone doit être accepté en tout temps.

Art. 2. L'agréation peut être retirée lorsque les conditions reprises à l'article 1er ne sont plus remplies.

CHAPITRE II. — *Subventionnement*

Art. 3. Dans les limites des crédits budgétaires disponibles à cette fin, les centres d'entraînement spécifique agréés sont subventionnés par la Communauté germanophone.

Art. 4. Les subventions consistent en des forfaits à fixer annuellement par le Ministre communautaire compétent sur proposition du Ministère.

Pour leur centre d'entraînement spécifique, les fédérations sportives reçoivent avant la fin du premier trimestre 50 % de la subvention globale de l'année précédente.

Art. 5. Sont considérées comme dépenses acceptables pour le subventionnement des centres d'entraînement spécifique :

- les loyers de halls et de halls sportifs;
- les coûts salariaux relatifs aux entraîneurs;
- les frais de parcours des entraîneurs qui se rendent au centre d'entraînement spécifique;
- les frais de séjour de 500 francs par jour au plus par participant ainsi que les frais de parcours pour la participation à des manifestations qui se déroulent en dehors des installations du centre.

Art. 6. Le Président, Ministre communautaire des Finances, de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 1er juillet 1992.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président, Ministre communautaire des Finances, de la Santé et de la Famille
du Sport et du Tourisme

J. MARAITE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 92 — 3030

[S-C — 33128]

1 JULI 1992. — Besluit van de Executieve
tot erkenning en subsidiëring van centra voor specifieke training

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 en 18 juli 1990;

Gelet op het decreet van 20 januari 1992 houdende erkenning en subsidiëring van specifieke sportfederaties, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het akkoord van de Voorzitter, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 1 juli 1992;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het voor een goede werking van de centra voor specifieke training dringend noodzakelijk is de subsidiëeringsmodaliteiten alsmede de uitgaven vast te leggen die voor een subsidiëring van de centra voor specifieke training als aannéembaar gelden;

Op de voordracht van de Voorzitter, Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Erkenning*

Artikel 1. Om erkend te worden moet een centrum voor specifieke training door een sportfederatie opgericht en gedragen worden.

Per sportfederatie wordt slechts één centrum voor specifieke training erkend. Dit centrum moet voor alle steunwaardige leden toegankelijk zijn en zijn zetel in de Duitstalige Gemeenschap hebben.

De training staat onder de leiding van een gekwalificeerde trainer die ten minste houder is van het diploma van A-trainer.

Elk centrum voor specifieke training moet een eigen steunconcept uitwerken, waaruit blijkt dat een regelmatige training aangeboden wordt. Dit concept moet om de drie jaar geactualiseerd worden en een gedetailleerde balans van het werk van het centrum bevatten.

Elk centrum voor specifieke training dient jaarlijks, ten laatste voor het einde van de maand februari, een activiteitenverslag in dat bevat :

— een lijst van alle deelnemers met hun clublidmaatschap, hun sportieve ontwikkeling en de nagestreefde prestaties;

— een lijst van alle trainers van het centrum met hun kwalificatie;

— het structurele trainingsplan van het centrum.

De inrichtende macht gaat voor alle deelnemers een ongevalverzekering aan.

Het toezicht van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap moet op elk ogenblik toegelaten worden.

Art. 2. De erkenning mag worden ingetrokken, indien de voorwaarden bepaald in artikel 1 niet meer vervuld zijn.

HOOFDSTUK II. — *Subsidiëring*

Art. 3. In het kader van de ertoe beschikbare begrotingsmiddelen worden de centra voor specifieke training door de Duitstalige Gemeenschap gesubsidieerd.

Art. 4. De toelagen bestaan uit forfaitaire bedragen die jaarlijks door de bevoegde Gemeenschapsminister op voorstel van het Ministerie vastgelegd worden.

De specifieke sportfederaties bekomen ten gunste van hun centrum 50 % van de globale toelage van het vorige jaar.

Art. 5. Gelden als aannéembare uitgaven voor de subsidiëring van de centra voor specifieke training :

— de huurprijs van hallen en sporthallen;

— de trainerkosten;

— de reiskosten gedragen door de trainer om zich naar het centrum voor specifieke training te begeven;

— verblijfskosten van ten hoogste 500 frank per dag en per deelnemer alsmede de reiskosten om aan manifestaties deel te nemen die buiten de installaties van het centrum plaatsvinden.

Art. 6. De Voorzitter, Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 1 juli 1992.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter,

Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,

J. MARAITE